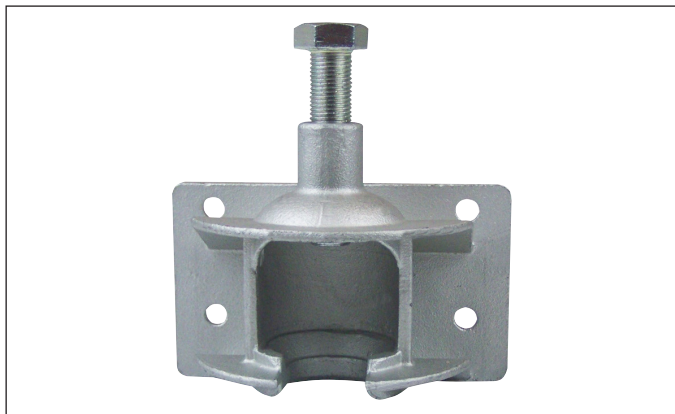


Benger & Schnöten



Art. Nr. 20233

Bedienungsanleitung

Steckkupplung für Heckträger

Operating Instructions

Plug-in Coupling for Rear Carrier

Mode d'emploi

Raccord enfichable pour porte-bagages arrière

Gebruiksaanwijzing

Steekkoppeling voor achterdrager

DE Bedienungsanleitung

Steckkupplung für Heckträger



Allgemeine Sicherheitshinweise

Verwendung und Belastung

- Steckkupplung nur für geeignete Heckträger und Fahrradträger verwenden.
- Maximale Traglast von Fahrzeug, Träger und Kupplung beachten.
- Last gleichmäßig verteilen und gegen Verrutschen sichern.

Achtung: Überlastung kann zu Materialversagen und Unfällen führen.

Montage

- Montage nur durch fachkundige Personen.
- Bauteile vor Montage auf Vollständigkeit und Schäden prüfen.
- Nur vorgeschriebene Befestigungsteile verwenden.
- Anzugsdrehmomente einhalten.

Achtung: Fehlerhafte Montage kann zum Lösen des Trägers während der Fahrt führen.

Kontrolle und Betrieb

- Vor jeder Fahrt festen Sitz prüfen. Bei Bedarf nach 10-20 km nachziehen.
- Die Steckkupplung sollte festsitzen und darf kein Spiel nach rechts/links oder oben/unten haben.
- Bei längeren Fahrten regelmäßige Kontrollen durchführen.

Wartung und Vorschriften

- Regelmäßig auf Verschleiß, Risse, Verformung und Korrosion prüfen.
- Beschädigte Teile nicht weiterverwenden, sofort ersetzen.
- Keine Veränderungen, Bohrungen oder Schweißarbeiten durchführen.
- Gesetzliche Vorschriften zu Ladungssicherung, Abmessungen, Beleuchtung und Kennzeichen beachten.

Montage

Die Steckkupplung ist mit einem geeigneten Montagesatz am Heckträger zu befestigen.

Hinweis: Der Montagesatz ist **nicht** im Lieferumfang enthalten.

Benötigter Montagesatz:

- 4 × Schraube 8.8 M8,9 × 30
- 4 × U-Scheibe
- 4 × Mutter M8 selbstsichernd

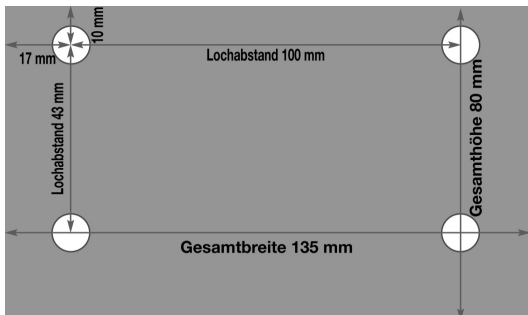
Nach der Montage kann der Heckträger auf die Steckkupplung aufgesteckt werden. Anschließend die Befestigungsschraube (Sechskant-schraube, Festigkeitsklasse 8.8, Feingewinde, SW24) mit 49 Nm Anzugsdrehmoment festziehen.

Technische Daten:

- Gewicht: ca. 2 kg
- Maße Montageplatte: 135 × 80 mm
- Material: hochwertige Stahllegierung
- Geeignet für Anhängerkugelpkupplungen aus Stahl (mind. ST52-3)

Achtung: Die Steckkupplung ist für Stahl-Anhängerkupplungen, **nicht** für Alu-Anhängerkupplungen geeignet.

Zusammenbau - Montagemaße der Grundplatte



Verwendungsbereiche

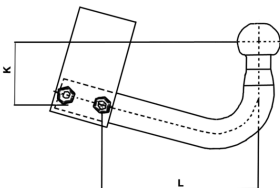
Einige Fahrzeughersteller erteilen auch für die am Fahrzeug serienmäßig montierte Anhängerkupplung eine Freigabe für die Verwendung von Hecktragesystemen. Dazu werden in den Bedienungsanleitungen der Fahrzeuge die zulässigen Belastungen und Geometrien beschrieben. Diese sind maßgebend für die Verwendung der Hecktragesysteme.

Sollte für die entsprechende Anhängerkupplung keine Freigabe zur Verwendung von Hecktragesystemen vorliegen, so hat die Eignungsprüfung wie nachfolgend beschrieben zu erfolgen. Die Eignungsprüfung wurde auf der Grundlage des § 30 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) – Merkblatt über die Verwendung von Hecktragesystemen an PKW und Wohnmobilen – erstellt.

Eignungsprüfung der Anhängerkupplung

Das Hecktrage-Steckkupplungssystem kann auf einer typgenehmigten Anhängerkupplung unter folgenden Bedingungen montiert werden:

1. Die Kugel und die Kugelstange müssen aus einem Stück bestehen.
2. Der Werkstoff der Kugelstange muss eine Mindestgüte von St 52-3 haben (in der Regel sind Kugelstangen aus Werkstoff St 52-3).
3. Der Bereich zwischen der Kugel und der Einspannstelle bzw. Querträger darf keine Schwächungen aufweisen. (Anschiweißteile o.ä.).
4. Die zulässige Stützlast der Anhängerkupplung (siehe Fabrikschild auf der Anhängerkupplung) muss ausreichend sein.
5. Ermittlung des D-Wertes, die die Anhängerkupplung am Fahrzeug mindestens aufweisen muss. Der zulässige D-Wert der Anhängerkupplung muss gleichgroß oder größer sein als der ermittelte D-Wert aus der Tabelle auf der nächsten Seite. Dazu müssen die Maße K und L von der Anhängerkupplung abgenommen werden (Messen der vertikalen Höhe K und der horizontalen Länge L wie in der Abb. gezeigt).



Ermittlung des D-Wertes den Ihre Anhängerkupplung mindestens aufweisen muss:

D-Wert in kN

l	k					
	40	60	80	100	120	140
100	12,0	9,6	8,0	6,9	6,1	5,5
150	10,7	8,9	7,6	6,7	6,0	5,4
200	9,7	8,3	7,3	6,5	5,9	5,4
250	9,0	7,9	7,1	6,4	5,8	5,4
300	8,5	7,6	6,8	6,2	5,7	5,3
350	8,1	7,3	6,7	6,1	5,7	5,3

Vergleichen Sie den ermittelten D-Wert aus der Tabelle mit den Angaben des D-Wertes auf dem Fabrikschild der Anhängerkupplung (sollten Sie das Fabrikschild der Anhängerkupplung nicht finden können, fordern Sie den D-Wert und die zulässige Stützlast in Ihrer Fachwerkstatt, beim Autohersteller oder beim Hersteller der Anhängerkupplung an).

Beispiel:

D-Wert laut Fabrikschild: 10,5 kN

zulässige Stützlast: 70 kg

vertikale Höhe K: 80 mm

horizontale Länge L: 250 mm

Lesen Sie nun den D-Wert in der Tabelle bei der Schnittstelle 80 mm Höhe/250 mm Länge ab, in diesem Fall 7,1. Damit ist die Forderung erfüllt; der vorhandene D-Wert der Anhänger-Kupplung ist höher als der aus der Tabelle ermittelte Mindest-D-Wert.

b2b.berger-schroeter.de
GPSR@berger-schroeter.de
Berger + Schröter GmbH
Am Hofe 9
D-58640 Iserlohn

EN Operating Instructions

Plug-in Coupling for Rear Carrier



General Safety Instructions

Use and Load

- Use the plug-in coupling only for suitable rear carriers and bicycle carriers.
- Observe the maximum permissible load of the vehicle, carrier and coupling.
- Distribute the load evenly and secure it against slipping.

Caution: Overloading may lead to material failure and accidents.

Installation

- Installation must only be carried out by qualified persons.
- Check all parts for completeness and damage before installation.
- Use only the specified fastening components.
- Observe the specified tightening torques.

Caution: Incorrect installation may cause the carrier to come loose while driving.

Inspection and Operation

- Check for a secure fit before every journey. If necessary, retighten after 10–20 km.
- The plug-in coupling must be firmly seated and must not have any play to the right/left or up/down.
- Carry out regular inspections on longer journeys.

Maintenance and Regulations

- Regularly check for wear, cracks, deformation and corrosion.
- Do not continue to use damaged parts; replace immediately.
- Do not carry out any modifications, drilling or welding work.
- Observe legal regulations regarding load securing, dimensions, lighting and license plate visibility.

Installation

The plug-in coupling must be fastened to the rear carrier using a suitable mounting kit.

Note: The mounting kit is **not** included in the scope of delivery.

Required Mounting Kit:

- 4 × bolt 8.8 M8.9 × 30
- 4 × washer
- 4 × self-locking nut M8

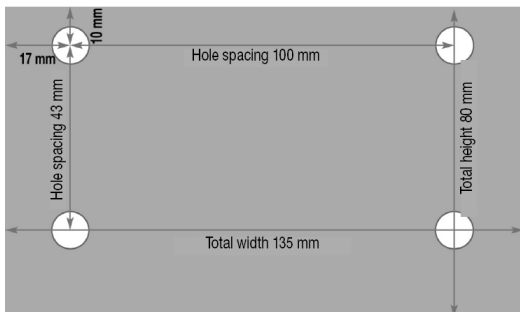
After installation, the rear carrier can be mounted onto the plug-in coupling. Then tighten the fastening bolt (hexagon bolt, property class 8.8, fine thread, spanner size 24) to a tightening torque of 49 Nm.

Technical Data

- Weight: approx. 2 kg
- Mounting plate dimensions: 135 × 80 mm
- Material: high-quality steel alloy
- Suitable for steel trailer hitch couplings (min. ST52-3)

Caution: The plug-in coupling is suitable for steel trailer hitches only, not for aluminum trailer hitches.

Assembly – Mounting Dimensions of the Base Plate



Areas of Use

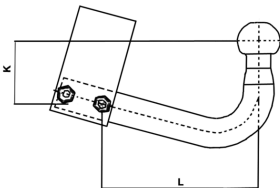
Some vehicle manufacturers also issue approval for the use of rear carrier systems on the trailer hitch that is factory-installed on the vehicle. In the vehicle operating instructions, the permissible loads and geometries are specified. These specifications are decisive for the use of rear carrier systems.

If no approval for the use of rear carrier systems is available for the respective trailer hitch, the suitability check must be carried out as described below. The suitability check was prepared on the basis of Section 30 of the German Road Traffic Licensing Regulations (StVZO) – information sheet on the use of rear carrier systems on passenger cars and motorhomes.

Suitability Check of the Trailer Hitch

The rear carrier plug-in coupling system may be mounted on a type-approved trailer hitch under the following conditions:

1. The towball and the towball shank must be made from one single piece.
2. The material of the towball shank must have a minimum grade of St 52-3 (towball shanks are generally made of material grade St 52-3).
3. The area between the towball and the clamping point or cross member must not show any weakening (welded-on parts or similar).
4. The permissible vertical load of the trailer hitch (see rating plate on the trailer hitch) must be sufficient.
5. Determination of the D-value which the trailer hitch on the vehicle must have at least. The permissible D-value of the trailer hitch must be equal to or greater than the determined D-value from the table on the next page. For this purpose, the



dimensions K and L must be taken from the trailer hitch (measuring the vertical height K and the horizontal length L as shown in the illustration).

Determining the D-value Required for Your Trailer Hitch:

D-value in kN

l	k					
	40	60	80	100	120	140
100	12,0	9,6	8,0	6,9	6,1	5,5
150	10,7	8,9	7,6	6,7	6,0	5,4
200	9,7	8,3	7,3	6,5	5,9	5,4
250	9,0	7,9	7,1	6,4	5,8	5,4
300	8,5	7,6	6,8	6,2	5,7	5,3
350	8,1	7,3	6,7	6,1	5,7	5,3

Compare the D-value determined from the table with the D-value stated on the rating plate of the trailer hitch. (If you cannot find the rating plate of the trailer hitch, obtain the D-value and the permissible vertical load from your specialist workshop, the vehicle manufacturer, or the trailer hitch manufacturer.)

Example:

D-value according to rating plate: 10,5 kN

Permissible vertical load: 70 kg

Vertical height K: 80 mm

Horizontal length L: 250 mm

Now read the D-value from the table at the intersection of 80 mm height / 250 mm length; in this case 7.1. The requirement is therefore fulfilled; the existing D-value of the trailer hitch is higher than the minimum D-value determined from the table.

b2b.berger-schroeter.de
 GPSR@berger-schroeter.de
 Berger + Schröter GmbH
 Am Hofe 9
 D-58640 Iserlohn

FR Notice d'utilisation

Raccord enfichable pour porte-vélos arrière



Consignes générales de sécurité

Utilisation et charge

- Utiliser le raccord enfichable uniquement avec des porte-bagages arrière et porte-vélos adaptés.
- Respecter la charge maximale autorisée du véhicule, du porte-bagages et du raccord.
- Répartir la charge uniformément et la sécuriser contre tout glissement.

Attention: Une surcharge peut entraîner une défaillance du matériel et provoquer des accidents.

Montage

- Le montage doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées.
- Vérifier l'intégralité et l'état des composants avant le montage.
- Utiliser uniquement les éléments de fixation prescrits.
- Respecter les couples de serrage indiqués.

Attention: Un montage incorrect peut entraîner le détachement du porte-bagages pendant la conduite.

Contrôle et utilisation

- Vérifier la bonne fixation avant chaque trajet. Si nécessaire, resserrer après 10 à 20 km.
- Le raccord enfichable doit être solidement fixé et ne doit présenter aucun jeu latéral (droite/gauche) ni vertical (haut/bas).
- Effectuer des contrôles réguliers lors des trajets prolongés.

Entretien et réglementations

- Vérifier régulièrement l'absence d'usure, de fissures, de déformations et de corrosion.

- Ne pas continuer à utiliser des pièces endommagées ; les remplacer immédiatement.
- Ne procéder à aucune modification, perçage ou opération de soudage.
- Respecter les réglementations légales relatives à l'arrimage des charges, aux dimensions, à l'éclairage et à la visibilité de la plaque d'immatriculation.

Montage

Le raccord enfichable doit être fixé au porte-bagages arrière à l'aide d'un kit de montage approprié.

Remarque: Le kit de montage n'est pas inclus dans la livraison.

Kit de montage requis :

- 4 × vis 8.8 M8,9 × 30
- 4 × rondelle
- 4 × écrou autobloquant M8

Après le montage, le porte-bagages arrière peut être enfiché sur le raccord. Ensuite, serrer la vis de fixation (vis hexagonale, classe de résistance 8.8, filetage fin, ouverture de clé 24) avec un couple de serrage de 49 Nm.

Données techniques:

- Poids : env. 2 kg
- Dimensions de la plaque de montage : 135 × 80 mm
- Matériau : alliage d'acier de haute qualité
- Convient aux attelages à boule en acier (min. ST52-3)

Attention: Le raccord enfichable convient aux attelages en acier, et n'est pas adapté aux attelages en aluminium.

Assemblage – Cotes de montage de la plaque de base



Domaines d'utilisation

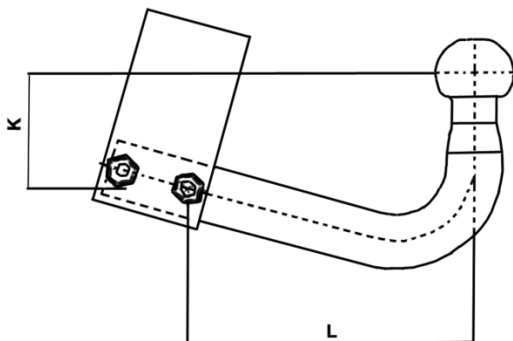
Certains constructeurs automobiles délivrent également une autorisation pour l'utilisation de systèmes de porte-bagages arrière sur l'attelage monté d'origine sur le véhicule. Les charges admissibles et les géométries sont décrites dans les notices d'utilisation du véhicule. Ces spécifications sont déterminantes pour l'utilisation des systèmes de porte-bagages arrière.

Si aucune autorisation n'est disponible pour l'attelage concerné, la vérification d'aptitude doit être effectuée comme décrit ci-dessous. Cette vérification a été établie sur la base du § 30 du règlement allemand relatif à l'homologation des véhicules routiers (StVZO) – fiche d'information sur l'utilisation des systèmes de porte-bagages arrière sur les voitures particulières et les camping-cars.

Vérification d'aptitude de l'attelage

Le système de raccord enfichable pour porte-bagages arrière peut être monté sur un attelage homologué sous les conditions suivantes :

1. La boule d'attelage et la tige de boule doivent être constituées d'une seule pièce.
2. Le matériau de la tige de boule doit présenter une qualité minimale St 52-3 (en règle générale, les tiges de boule sont fabriquées en St 52-3).
3. La zone située entre la boule et le point de serrage ou la traverse ne doit présenter aucun affaiblissement (pièces soudées ou similaires).
4. La charge verticale admissible de l'attelage (voir plaque signalétique sur l'attelage) doit être suffisante.
5. Détermination de la valeur D que l'attelage du véhicule doit présenter au minimum. La valeur D admissible de l'attelage doit être égale ou supérieure à la valeur D déterminée à partir du tableau figurant à la page suivante. Pour cela, les dimensions K et L doivent être relevées sur l'attelage (mesure de la hauteur verticale K et de la longueur horizontale L comme indiqué sur l'illustration).



Détermination de la valeur D minimale requise pour votre attelage:

Valeur D en kN

l	k					
	40	60	80	100	120	140
100	12,0	9,6	8,0	6,9	6,1	5,5
150	10,7	8,9	7,6	6,7	6,0	5,4
200	9,7	8,3	7,3	6,5	5,9	5,4
250	9,0	7,9	7,1	6,4	5,8	5,4
300	8,5	7,6	6,8	6,2	5,7	5,3
350	8,1	7,3	6,7	6,1	5,7	5,3

Comparez la valeur D déterminée à partir du tableau avec la valeur D indiquée sur la plaque signalétique de l'attelage. (Si vous ne trouvez pas la plaque signalétique de l'attelage, demandez la valeur D et la charge verticale admissible à votre atelier spécialisé, au constructeur automobile ou au fabricant de l'attelage.)

Exemple:

Valeur D selon la plaque signalétique: 10,5 kN

Charge verticale admissible: 70 kg

Hauteur verticale K: 80 mm

Longueur horizontale L: 250 mm

Lisez ensuite la valeur D dans le tableau au point d'intersection hauteur 80 mm / longueur 250 mm ; dans ce cas 7,1. L'exigence est donc remplie : la valeur D existante de l'attelage est supérieure à la valeur D minimale déterminée à partir du tableau.

b2b.berger-schroeter.de
GPSR@berger-schroeter.de
Berger + Schröter GmbH
Am Hofe 9
D-58640 Iserlohn

NL Gebruiksaanwijzing

Steekkoppeling voor achterdrager



Algemene veiligheidsinstructies

Gebruik en belasting

- Gebruik de steekkoppeling uitsluitend voor geschikte achterdragers en fietsendrager.
- Houd rekening met de maximale toegestane belasting van voertuig, drager en koppeling.
- Verdeel de last gelijkmatig en zet deze vast tegen verschuiven.

Let op: Overbelasting kan leiden tot materiaalbreuk en ongevallen.

Montage

- Montage mag uitsluitend worden uitgevoerd door vakkundige personen.
- Controleer vóór de montage alle onderdelen op volledigheid en beschadigingen.
- Gebruik uitsluitend de voorgeschreven bevestigingsmaterialen.
- Houd de voorgeschreven aanhaalmomenten aan.

Let op: Onjuiste montage kan ertoe leiden dat de drager tijdens het rijden losraakt.

Controle en gebruik

- Controleer vóór iedere rit of de koppeling goed vastzit. Indien nodig na 10–20 km opnieuw vastzetten.
- De steekkoppeling moet stevig vastzitten en mag geen speling vertonen naar rechts/links of boven/onder.
- Voer bij langere ritten regelmatig controles uit.

Onderhoud en voorschriften

- Controleer regelmatig op slijtage, scheuren, vervorming en corrosie.

- Controleer regelmatig op slijtage, scheuren, vervorming en corrosie.
- Beschadigde onderdelen niet verder gebruiken, onmiddellijk vervangen.
- Geen wijzigingen, boringen of laswerkzaamheden uitvoeren.
- Houd de wettelijke voorschriften inzake ladingzekering, afmetingen, verlichting en kenteken in acht.

Montage

De steekkoppeling moet met een geschikte montageset aan de achterdrager worden bevestigd.

Opmerking: De montageset is **niet** inbegrepen in de levering.

Benodigde montageset:

- 4 × bout 8.8 M8,9 × 30
- 4 × U-ring
- 4 × zelfborgende moer M8

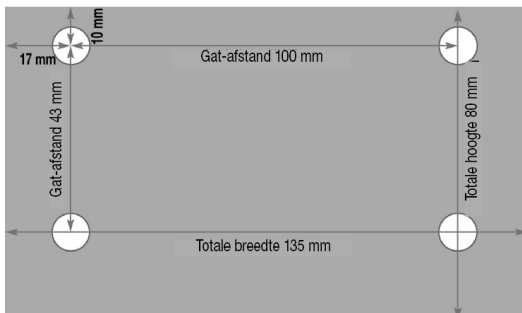
Na de montage kan de achterdrager op de steekkoppeling worden geplaatst. Draai vervolgens de bevestigingsbout (zeskantbout, sterkteklasse 8.8, fijn schroefdraad, sleutelwijdte 24) vast met een aanhaalmoment van 49 Nm.

Technische gegevens:

- Gewicht: ca. 2 kg
- Afmetingen montageplaat: 135 × 80 mm
- Materiaal: hoogwaardige staallegering
- Geschikt voor trekhaakkogels van staal (min. ST52-3)

Let op: De steekkoppeling is geschikt voor stalen trekhaakkoppelingen en niet geschikt voor aluminium trekhaakkoppelingen.

Montage – montageafmetingen van de grondplaat



Toepassingsgebieden

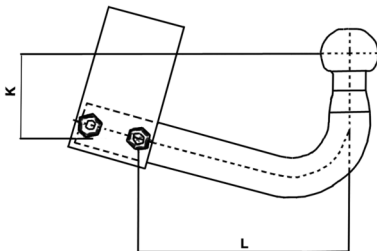
Sommige voertuigfabrikanten geven ook voor de af fabriek op het voertuig gemonteerde trekhaak een vrijgave voor het gebruik van achterdragersystemen. In de gebruiksaanwijzingen van het voertuig worden de toegestane belastingen en geometrieën beschreven. Deze zijn bepalend voor het gebruik van achterdragersystemen.

Indien voor de betreffende trekhaak geen vrijgave voor het gebruik van achterdragersystemen aanwezig is, moet de geschiktheidscontrole worden uitgevoerd zoals hieronder beschreven. De geschiktheidscontrole is opgesteld op basis van § 30 van de Duitse Wegenverkeerswetgeving (StVZO) – informatieblad over het gebruik van achterdragersystemen op personenauto's en campers.

Geschiktheidscontrole van de trekhaak

Het steekkoppelingssysteem voor achterdragers kan op een typegoedgekeurde trekhaak worden gemonteerd onder de volgende voorwaarden:

1. De kogel en de kogelstang moeten uit één stuk bestaan.
2. Het materiaal van de kogelstang moet minimaal de kwaliteit St 52-3 hebben (in de regel zijn kogelstangen gemaakt van materiaal St 52-3).
3. Het gebied tussen de kogel en het inklem-/bevestigingspunt resp. de dwarsbalk mag geen verzwakkingen vertonen (aangelaste delen o.i.d.).
4. De toegestane verticale belasting van de trekhaak (zie typeplaatje op de trekhaak) moet voldoende zijn.
5. Bepaling van de D-waarde die de trekhaak op het voertuig minimaal moet hebben. De toegestane D-waarde van de trekhaak moet gelijk aan of groter zijn dan de bepaalde D-waarde uit de tabel op de volgende pagina. Hiervoor moeten de afmetingen K en L van de trekhaak worden opgenomen (meten van de verticale hoogte K en de horizontale lengte L zoals in de afbeelding weergegeven).



Bepaling van de minimaal vereiste D-waarde voor uw trekhaak:

D-waarde in kN

l	k					
	40	60	80	100	120	140
100	12,0	9,6	8,0	6,9	6,1	5,5
150	10,7	8,9	7,6	6,7	6,0	5,4
200	9,7	8,3	7,3	6,5	5,9	5,4
250	9,0	7,9	7,1	6,4	5,8	5,4
300	8,5	7,6	6,8	6,2	5,7	5,3
350	8,1	7,3	6,7	6,1	5,7	5,3

Vergelijk de D-waarde die u uit de tabel hebt bepaald met de D-waarde die op het typeplaatje van de trekhaak staat vermeld. (Als u het typeplaatje van de trekhaak niet kunt vinden, vraag dan de D-waarde en de toegestane verticale belasting op bij uw vakgarage, de autofabrikant of de fabrikant van de trekhaak.)

Voorbeeld

D-waarde volgens typeplaatje: 10,5 kN

Toegestane verticale belasting: 70 kg

Verticale hoogte K: 80 mm

Horizontale lengte L: 250 mm

Lees nu de D-waarde in de tabel af bij het snijpunt hoogte 80 mm / lengte 250 mm; in dit geval 7,1. Daarmee is aan de eis voldaan; de aanwezige D-waarde van de trekhaak is hoger dan de minimaal vereiste D-waarde die uit de tabel is bepaald.

b2b.berger-schroeter.de
GPSR@berger-schroeter.de
Berger + Schröter GmbH
Am Hofe 9
D-58640 Iserlohn